

ДОГОВОР АГЕНТИРОВАНИЯ

г. Мурманск, Россия

Дата: _____

Индивидуальный предприниматель Радостев Игорь Сергеевич (Россия), именуемый в дальнейшем «Принципал», с одной стороны,
И

_____, именуемое в дальнейшем «Агент», с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Принципал предоставляет Агенту эксклюзивное право продажи, как оптом, так и в розницу туристического продукта – участие в приключении "RED ARMY". Описание приключения изложено в Приложении к настоящему Договору.

1.2. Агент совершает юридические действия от своего имени и за свой счет.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Агент осуществляет продажи по цене по своему усмотрению, согласно собственным коммерческим представлениям.

2.2. Агент самостоятельно несет расходы по продвижению продукта, изучению рынка, рекламе и пиар акциям.

2.3. Агент использует символику, логотипы и фирменные знаки, предоставленные Принципалом.

2.4. Агент обязан в течение одного года после заключения настоящего Договора обеспечить продажи в объеме не менее 600 (шестисот) ваучеров в год.

2.5. Агент возмещает Принципалу стоимость функционирования приключения в размере 2 300 (две тысячи триста) Евро за каждый проданный ваучер.

2.6. Агент обязан регулярно, но не реже два раза в месяц направлять Принципалу письменные отчеты о соответствующем рынке (по совершенным и планируемым сделкам) и о динамике цен на соответствующей территории.

AGENCY AGREEMENT

Murmansk, Russia

Date: _____

Official Entrepreneur Igor Radostev (Russia), hereinafter referred to as "Principal", on the one hand,

And

_____, hereinafter referred to as "Agent", on the other hand, have concluded the present Contract about following:

1. The SUBJECT of the CONTRACT

1.1. The Principal grants the Agent the exclusive right of wholesale and retail of touristic vouchers of participation in the entertainment "RED ARMY". Description of the entertainment is expounded in the Annex to the Contract.

1.2. The Agent pursues legal action from his name and on his expenses.

2. RIGHTS And DUTIES of the PARTIES

2.1. The Agent trades with vouchers appointing price on his own according to his commercial research.

2.2. The Agent himself pays advertising, marketing, PR and other promotion expenses.

2.3. The Agent uses symbolism, logos and trademarks having been worked out and represented by the Principal.

2.4. The Agent is obliged to increase sales up to 600 (six hundred) vouchers a year within one year after the Contract is signed.

2.5. The Agent compensates the Principal the cost of functioning of the entertainment in the sum of 2300 (twenty three hundred) Euro for each sold voucher.

2.6. The Agent is obliged regularly, but not less often two times per one month to direct Principal written reports on the appropriate market (under the perfect and planned bargains) and about changes of the prices in the appropriate territory.

- 2.7. Агент выплачивает Принципалу стоимость приобретаемого эксклюзивного права в соответствии с настоящим Договором.
- 2.8. Принципал обязан обеспечивать Агента описанием, видео- и фотоматериалами о проведении приключения, обеспечивать поддержку сайта и соответствующих страниц в основных социальных сетях.
- 2.9. Принципал обязан принимать от конечного потребителя проданные Агентом ваучеры, как основание для участия в приключении.
- 2.10. Принципал обязан вовремя сообщать Агенту о необходимости приостановить работу предприятия по техническим или административным причинам, указав время и продолжительность приостановки.
- 2.11. Принципал обязан на основе отчетов Агента об объеме продаж планировать загрузку предприятия и информировать Агента о графике загрузки. При планировании загрузки Принципал учитывает язык коммуникации конечного потребителя.

3. РАСЧЕТЫ ПО ДОГОВОРУ

- 3.1. Стоимость эксклюзивного права составляет _____, которое подлежит оплате единовременно в течение одного месяца после заключения настоящего Договора.
- 3.2. Сумма компенсации расходов Принципала, из расчета суммы возмещения за один ваучер, согласно п. 2.5. настоящего Договора, подлежит оплате по итогу продаж за месяц, не позднее 5-го числа следующего месяца.
- 3.3. Платежи не включают НДС.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 4.1. За невыполнение или несоответствующее выполнение своих обязательств стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ.
- 4.2. В случае если Агент отказывается от исполнения поручения по данному Договору, Агент возмещает Принципалу понесенные им убытки.

- 2.7. The Agent pays to the Principal the cost of buying exclusive rights in accordance with the terms of the Contract.
- 2.8. The Principal is obliged to provide the Agent with video and photos of the entertainment functioning, support the internet-site and pages in the main social networks.
- 2.9. The Principal is obliged to receive vouchers sold by the Agent as a pass for participation in the entertainment.
- 2.10. The Principal is obliged to inform Agent about necessity to suspend entertainment functioning under technical or administrative circumstances.
- 2.11. Basing on Agent's reports about value of sales, the Principal is obliged to plan the loading of the entertainment and inform the Agent about the such plan. Planning the loading the Principal takes into account language of communication of the end-user.

3. CALCULATIONS UNDER the CONTRACT

- 3.1. The cost of the exclusive right is _____, which is payable by one payment within one month after the Contract is signed.
- 3.2. The sum of compensation calculated basing on the cost of compensation for the one voucher as it's mentioned in the item 2.5. of the Contract, is payable after total sale for month not later than 5th day of the next month.

4. RESPONSIBILITY

- 4.1. For default or inappropriate performance of the obligations of the party bear the responsibility according to the current legislation of the Russian Federation.
- 4.2. In a case if the Agent refuses execution of the assignment under the given Contract, the Agent compensates to Principal the losses suffered by her.

4.3. В случае если Принципал отказывается от исполнения поручения по данному Договору, Принципал возмещает Агенту убытки.

4.4. В случае если Принципал прекращает Договор до исполнения поручения, Принципал должен возместить Агенту расходы, произведенные им в рамках настоящего Договора, а также уплатить вознаграждение Агенту соразмерно выполненной работе.

5. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

5.1. Все споры или разногласия, возникающие между сторонами по настоящему Договору или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между сторонами.

5.2. В случае невозможности разрешения разногласий путем переговоров, они подлежат рассмотрению в Арбитражном суде Московской области в соответствии с российским правом.

6. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

6.1. Все изменения и дополнения настоящего Договора действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

6.2. При нарушении настоящего Договора одной из сторон он может быть досрочно расторгнут другой в одностороннем порядке, противоположная сторона уведомляется заказным письмом, Договор считается расторгнутым с этого момента. В этом случае сторона, по вине которой расторгается Договор, возмещает убытки другой стороне в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

6.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 5 (пяти) лет.

4.3. In a case if the Principal refuses execution of the assignment under the given Contract, the Principal compensates to the Agent losses.

4.4. In a case if the Principal stops the Contract before execution of the assignment, the Principal should refund the Agent, made by him within the framework of the present Contract and also to pay compensation to the Agent in proportion to the executed work.

5. ARBITRATION

5.1. All disputes or the disagreements arising between the parties under the present Contract or in connection with it, are resolved by negotiations between the parties.

5.2. In case of impossibility of the sanction of disagreements by negotiations, they are subject to consideration in the State Court of Arbitration of Moscow region in accordance with law of Russia.

6. The ORDER of CHANGE AND VALIDITY of the CONTRACT

6.1. All changes and additions of the present Contract are valid only in the event that they are made out in writing and signed by both parties.

6.2. At infringement of the present Contract of one of the parties it can be preschedully terminated another unilaterally, the opposite party is notified by the certified mail, the Contract is considered terminated with this moment. In this case the party on which fault the Contract is terminated, compensates losses to other party in the order stipulated by the present Contract.

6.3. The present Contract inures at the moment it is signed and valid within 5 (five) years.